



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. rugsėjo 15 d.
(OR. en)

12379/23

Tarpinstitucinė byla:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimas pasikeičiant laiškais pagal Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) XXVIII straipsnį dėl visoms į ES skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimo po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos



EUROPOS SĄJUNGOS IR
ARGENTINOS RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS
PASIKEIČIANT LAIŠKAIS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS
EUROPOS SĄJUNGOS IR ARGENTINOS RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS PASIKEIČIANT LAIŠKAIS
PAGAL BENDROJO SUSITARIMO
DĖL MUITŲ TARIFŲ IR PREKYBOS (GATT 1994) XXVIII STRAIPSNI
DĖL VISOMS Į ES SKIRTĄ CLXXV SĄRAŠĄ ĮTRAUKTOMS
TARIFINĖMS KVOTOMS TAIKOMŲ NUOL AidŲ PAKEITIMO
PO JUNG TINĖS KARALYSTĖS IŠSTOJIMO IŠ EUROPOS SĄJUNGOS

A. Europos Sąjungos laiškas

Gerbiamasis pone, Gerbiamoji ponija,

norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį vyksta procedūros, Europos Sąjungos (toliau – Sąjunga) pradėtos 2018 m. liepos 24 d. dokumente G/SECRET/42 pateiktu pranešimu, kuriame siūlomi į Europos Sąjungai skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimai po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos.

2021 m. gegužės 10 d. Sąjunga ir Argentinos Respublika (toliau – Argentina) pasirašė Susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo užbaigė derybas pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį (toliau – 2021 m. gegužės 10 d. susitarimas) ir kuris įsigaliojo 2021 m. liepos 13 d.

2021 m. gegužės 10 d. susitarime nustatyta, kad jis „<...> nedaro poveikio Europos Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, deryboms dėl atitinkamų *erga omnes* tarifinių kvotų <...>“. Sąjunga įsipareigojo informuoti Argentiną, jei po tokių derybų pasikeistų per jų dvišales derybas sutartos dalys.

Po Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, derybų Sąjunga sutiko taip pakeisti dviejų tarifinių kvotų, dėl kurių Argentina turi teisę derėtis, dalis:

- tarifinė kvota Nr. 030 (lieso pieno milteliai) – Sąjungai tenkanti *erga omnes* kvotos dalis pakeičiama į 62 917 tonų;

– tarifinė kvota Nr. 110 (vaisių sultys) – Sąjungai tenkanti *erga omnes* kvotos dalis pakeičiama į 6 551 tona.

Po dvišalių konsultacijų Argentina sutinka su šio laiško ankstesnėje pastraipoje nurodytais pakeitimais ir su tuo susijusiais Sąjungos, kuriai nebepriklauso Jungtinė Karalystė, priimtais kiekybiniais įsipareigojimais.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo dėl dviejų pirmiau nurodytų tarifinių kvotų paskirstymo iš dalies keičiamas 2021 m. gegužės 10 d. susitarimas.

Sąjunga ir Argentina viena kitai praneša apie šiam susitarimui įsigalioti būtiną vidaus procedūrų užbaigimą. Sąjungos atveju pranešimas siunčiamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui. Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Šis susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovākų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, ir visi tekstai yra vienodai autentiški.

Gerbiamasis Pone, Gerbiamoji Ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Europos Sąjungos vardu

B. Argentinos Respublikos laiškas

Gerbiamasis pone, Gerbiamoji poncia,

turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį vyksta procedūros, Europos Sąjungos (toliau – Sąjunga) pradėtos 2018 m. liepos 24 d. dokumente G/SECRET/42 pateiktu pranešimu, kuriame siūlomi į Europos Sąjungai skirtą CLXXV sąrašą įtrauktoms tarifinėms kvotoms taikomų nuolaidų pakeitimai po Jungtinės Karalystės išstojimo iš Europos Sąjungos.

2021 m. gegužės 10 d. Sąjunga ir Argentina pasirašė Susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo užbaigė derybas pagal GATT 1994 XXVIII straipsnį (toliau – 2021 m. gegužės 10 d. susitarimas) ir kuris įsigaliojo 2021 m. liepos 13 d.

2021 m. gegužės 10 d. susitarime nustatyta, kad jis „<...> nedaro poveikio Europos Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, deryboms dėl atitinkamų *erga omnes* tarifinių kvotų <...>“. Sąjunga įsipareigojo informuoti Argentiną, jei po tokių derybų pasikeistų per jų dvišales derybas sutartos dalys.

Po Sąjungos ir kitų PPO narių, besinaudojančių GATT 1994 XXVIII straipsnyje numatytomis teisėmis, derybų Sąjunga sutiko taip pakeisti dviejų tarifinių kvotų, dėl kurių Argentina turi teisę derėtis, dalis:

- tarifinė kvota Nr. 030 (lieso pieno milteliai) – Sąjungai tenkanti *erga omnes* kvotos dalis pakeičiama į 62 917 tonų;

– tarifinė kvota Nr. 110 (vaisių sultys) – Sąjungai tenkanti *erga omnes* kvotos dalis pakeičiama į 6 551 tona.

Po dvišalių konsultacijų Argentina sutinka su šio laiško ankstesnėje pastraipoje nurodytais pakeitimais ir su tuo susijusiais Sąjungos, kuriai nebepriklauso Jungtinė Karalystė, priimtais kiekybiniais įsipareigojimais.

Turiu garbę pasiūlyti, kad šis laiškas ir Jūsų Vyriausybės patvirtinimas kartu sudarytų Europos Sąjungos ir Argentinos Respublikos susitarimą pasikeičiant laiškais, kuriuo dėl dviejų pirmiau nurodytų tarifinių kvotų paskirstymo iš dalies keičiamas 2021 m. gegužės 10 d. susitarimas.

Sąjunga ir Argentina viena kitai praneša apie šiam susitarimui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą. Sąjungos atveju pranešimas siunčiamas Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui. Šis susitarimas įsigalioja paskutinio pranešimo dieną.

Šis susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, ir visi tekstai yra vienodai autentiški.“

Turiu garbę pranešti, kad mano Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.

Argentinos Respublikos vardu